



EINFACH BESSER SPANISCH

Spotlight Verlag

5/2019

ECOS

LUGARES MÁGICOS

EL MONASTERIO DE PIEDRA

Un oasis en Aragón

EL MONASTERIO DE PIEDRA

INTERMEDIO

Este parque natural es uno de los más sorprendentes de España. Se encuentra en Aragón, a 110 kilómetros de Zaragoza. El río Piedra forma aquí un paraíso de la naturaleza, con grutas y cascadas, entre las que destaca la llamada "Cola de caballo". El paseo por el parque dura unas dos horas y media. El monasterio cisterciense que da nombre al parque natural fue fundado en el siglo XII y abandonado en 1840. Hoy en día es un hotel-spa, y se pueden visitar, por ejemplo, el claustro y la sala capitular.



la gruta

- Grotte; Höhle

la cascada

- Wasserfall

la cola de caballo

- Pferdeschwanz

cisterciense

- Zisterzienser-

fue fundado/a

- wurde gegründet

fue abandonado/a

- wurde aufgegeben

el claustro

- Kreuzgang



Elsa Mogollón - Wendeborn

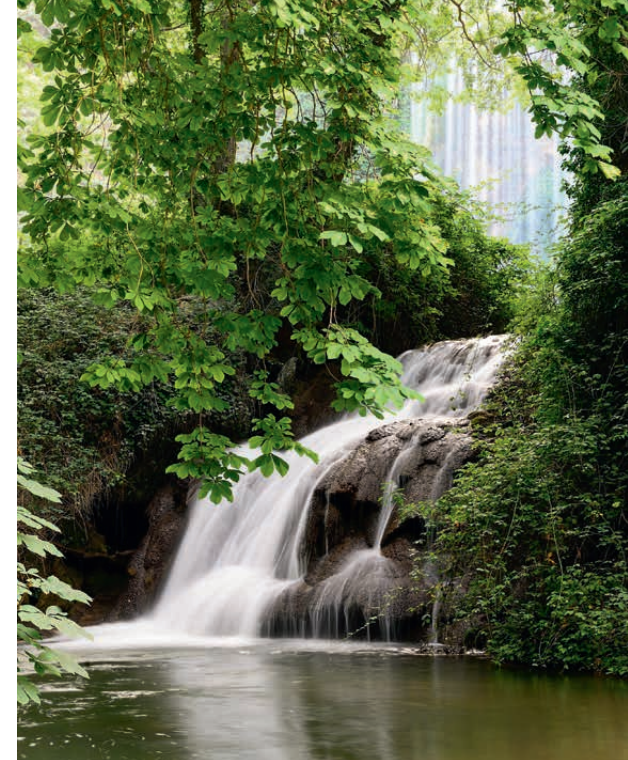
Fotos: Oliver Kühl, iStock

LUGARES MÁGICOS: MONASTERIO DE PIEDRA

El río Piedra **INTERMEDIO**

El río Piedra es un afluente del Jalón, que a su vez es un afluente del Ebro. El río Piedra, de 76 kilómetros de longitud, nace en la provincia de Guadalajara (Castilla-La Mancha), y en su primer tramo está casi siempre seco. A partir de los manantiales de Cimballa, en los llamados ojos del río,

empieza a tener agua, a pocos kilómetros del monasterio. El agua del río presenta una alta concentración de carbonato cálcico que crea una costra caliza. Puede considerarse como un río petrificador, y por eso recibe el nombre de Piedra, que no deja de ser curioso para un río.



Aragón **INTERMEDIO**

Esta comunidad autónoma del noreste de España comprende las provincias de Huesca, Zaragoza y Teruel. Aragón es la cuarta comunidad de España en extensión y una de las zonas más despobladas. Más de la mitad de sus habitantes residen en la capital, Zaragoza (ECOS 3/19).



el afluente

- Zufluss; Nebenfluss

el tramo

- Abschnitt

el manantial

- Quelle

la costra caliza

- Salzkruste

petrificador/a

- versteinern; zu Stein erstarren lassend



comprender

- (hier) umfassen

despoblado/a

- entvölkert; (hier) dünn besiedelt



perderse algo

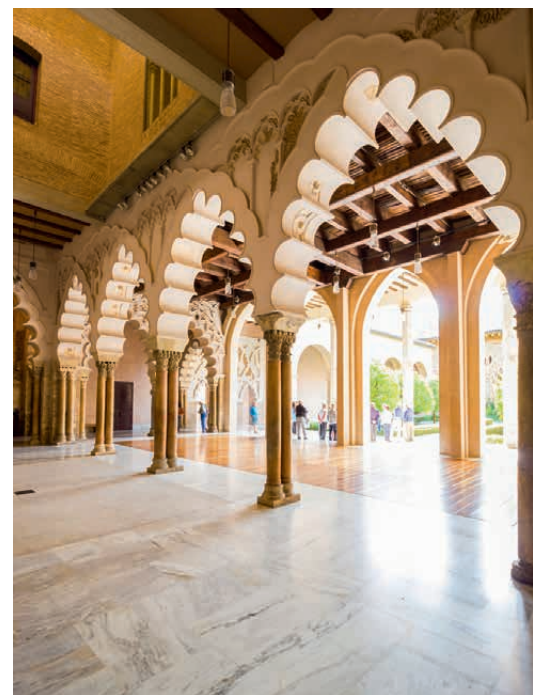
- verpassen

la cuarta ciudad

- die viertgrößte Stadt

El mudéjar **FÁCIL**

Si vamos a Aragón, no podemos perdernos la arquitectura mudéjar –fusión del arte islámico y cristiano–, sobre todo en Teruel y Zaragoza. El mudéjar de Aragón pertenece al Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO. Muy cerca del Monasterio de Piedra, en Calatayud (20 000 habitantes, la cuarta ciudad de Aragón), podemos visitar las iglesias de San Andrés y Santa María. La torre mudéjar de Santa María es la más alta de todas, con 70 metros.



EL MONASTERIO DE PIEDRA

Espectáculo natural

POR JUAN-RAMÓN GARCÍA OBER **INTERMEDIO**

Hoy vamos a conocer uno de los paraísos naturales más espectaculares

de España, y uno de los menos conocidos para el turista extranjero. Vamos a visitar el Monasterio de Piedra, en Nuévalos, en la provincia de Zaragoza, a 110 kilómetros de la capital de Aragón, y a 230 de Madrid.

Llegamos por la mañana al parque natural. ¿Parque natural? ¿Monasterio?

Y, de piedra, claro, qué nombre más raro, de qué va a ser. Como ya sabemos, Piedra es el nombre del río que atraviesa la zona. Monjes cistercienses edificaron a partir del año 1195 un monasterio, hoy en día convertido en hotel. Junto al mismo hotel emplazado en los muros del siglo XIII entramos ya al parque natural.

Incluso si hemos visto muchas maravillas de la naturaleza en España, lo que ha dibujado aquí el río Piedra en medio de un pasiaje cárstico es espectacular. Paseamos por el bosque y nos encontramos en un auténtico oasis, y una maravilla para el bienestar. Por algo, todo el conjunto está catalogado

como el Monumento Nacional desde 1983 y Conjunto de Interés Cultural en la categoría de Jardín Histórico desde 2010.

El entorno constituye además una iniciativa pionera del turismo sostenible en España, ya que fue habilitado como parque natural ya a partir de 1860 por Juan Federico Muntadas (1826-1912), que creó aquí además la primera piscifactoría de España.

Muntadas había heredado el monasterio en ruinas de su padre, el industrial barcelonés Pablo Muntadas.

A Muntadas le cautiva la belleza del lugar, y lo quiere convertir en un parque romántico. Se le ocurre crear un recorrido, sobre todo tras el descubrimiento de la gruta Iris en 1860, en donde se hacen escaleras en la roca para poder ver esta maravilla natural. Se trata probablemente del punto más espectacular del recorrido, porque estamos junto a la mayor cascada del parque, la llamada “Cola de caballo”, de 50 metros de altura. La gruta Iris se encuentra debajo y junto a la cascada, y permite ver la caída del agua a través de las ventanas naturales. También caen gotas desde el



El Monasterio de Piedra en medio del espectacular parque natural; la gruta Iris (dcha.)



de qué va a ser

- woraus soll er/es sonst sein

edificar

- errichten

convertido/a en

- umgewandelt in

emplazado/a

- gelegen

por algo

- es hat seinen Grund

el conjunto

- (hier) Ensemble

el turismo sostenible

- nachhaltiger, sanfter Tourismus

habilitar como

- umgestalten zu

la piscifactoría

- Fischzuchtbetrieb

heredar

- erben

cautivar

- (fig.) bezaubern

el recorrido

- (hier) Rundweg

techo, con lo cual no podemos quedarnos mucho tiempo, a no ser que busquemos una ducha natural.

El recorrido a través del bosque siguiendo el curso del río Piedra –aquí el lema es “donde el agua marca el camino”– es espectacular y combina a la perfección el encanto natural con una ruta realmente bien diseñada por el hombre. Recorriendo los senderos del parque veremos cascadas, arroyos, lagos y grutas, siempre a la sombra de árboles como el olmo.

Otro lugar destacado de la ruta es el conjunto formado por la cascada La Caprichosa, que cae de forma vertical para formar a continuación un pequeño salto de agua llamado el Baño de Diana, por la diosa romana de la caza. Subimos junto a la cascada La Caprichosa, y llegamos al Parque Pradilla, que es un homenaje al pintor aragonés Francisco Pradilla (1848-1921), que encontró en el romántico paisaje del río Piedra la inspiración para sus cuadros.

Siguiendo siempre el curso del río llegamos al Lago del Espejo, cuyas aguas transparentes reflejan todo el entorno. Quizá para contrarrestar un poco esta belleza se le ha dado el nombre de Peña del Diablo a la gran roca que se encuentra junto al lago.

Hemos terminado nuestro recorrido por el parque, y llegamos a tiempo para ver el show de rapaces, que encantará sobre todo a los niños. Entre los meses de marzo y octubre puede verse esta demostración del vuelo de águilas y otras aves, que es un fantástico colofón a nuestro día en medio de la bellísima naturaleza del lugar.

Termina así nuestro día de descanso en medio de la naturaleza espectacular en el Monasterio de Piedra.

Regresamos a la ciudad pensando en la cita del poeta y filósofo hindú Rabindranath Tagore, que leímos junto a la cascada La Caprichosa: “No es el martillo el que deja perfectos los guijarros, sino el agua con su danza y su canción”.



con lo cual

- weswegen

a no ser que + subjuntivo

- es sei denn

el olmo

- Ulme

el salto de agua

- Wasserfall

contrarrestar

- entgegenwirken

la peña

- Fels

el rapaz

- Greifvogel

el colofón

- Abschluss

el guijarro

- Kiesel(stein)

El chocolate INTERMEDIO

El Monasterio de Piedra es también muy importante porque es el primer lugar de Europa en el que se hizo el hoy en día tan conocido chocolate a la taza, el chocolate con el que acompañamos los churros. Fue en 1534.

Un monje cisterciense, fray Jerónimo de Aguilar, quien acompañó a Hernán Cortés en el viaje a México, envió el primer cacao junto con la receta al abad del Monasterio de Piedra, Antonio de Álvaro. Se elaboró entonces por primera vez el chocolate a la taza incorporando azúcar, canela y vainilla. Se puede visitar en el monasterio la exposición permanente “Historia del Chocolate en Piedra”, que se encuentra en la antigua cocina conventual.



el abad
► Abt

incorporando
► (hier) unter
Beigabe von

la canela
► Zimt

conventual
► (hier) des
Konvents



Jamón de Teruel INTERMEDIO

La cocina aragonesa es muy variada. Entre sus platos más ricos y tradicionales están la paleta o paletilla de cerdo, el ternasco (cordero joven) asado, el pollo al chilindrón, las migas aragonesas y la trucha a la aragonesa. Uno de los mejores jamones de España es el de Teruel. Fue el primer jamón con Denominación de Origen, desde 1984.

Paolo Coelho INTERMEDIO

El Monasterio de Piedra es uno de los escenarios de la novela *A orillas del río Piedra me senté y lloré*, del escritor brasileño Paolo Coelho, publicada en 1994. Es la primera parte de la trilogía *En el séptimo día*, a la que pertenecen también *Verónica decide morir* y *El demonio y la señorita Prym*. Una cita: “Que mis lágrimas corran bien lejos, así olvidaré el río Piedra, el monasterio, la iglesia en los Pirineos, la bruma, los caminos que recorrimos juntos”.



el escenario
► Schauplatz

la bruma
► Dunst



la paleta de cerdo
► Schweineschulter

el pollo al chilindrón
► Hähnchen in
Tomaten-Zwiebel-Paprikasauce

las migas aragonesas
► mit Schinken, Speck
und Tomaten geröstete
Brotwürfel

Expresiones con “piedra” INTERMEDIO

Nos encontramos en un lugar en el que un río con nombre de mineral diseña auténticas maravillas naturales. Este mineral, la piedra, forma parte de muchas expresiones españolas. Veamos algunas:
Quedarse de piedra: Quedarse muy impactado por una noticia.

Tirar la piedra y esconder la mano:
Comportarse sin lealtad.

Tropezar dos veces con la misma piedra:
Caer en el mismo error.

Tirar piedras contra su propio tejado:
Perjudicarse una persona a sí misma.

Ser de piedra:
No tener sentimientos.

El carácter y el habla de los aragoneses

INTERMEDIO

El periódico *El Heraldo de Aragón* definía así el carácter de los aragoneses: “Dicen que los aragoneses somos nobles, tranquilos, reposados, demasiado francos, tozudos, que se nos quiere, provincianos, abiertos y cerrados, duros por fuera y blandos por dentro, con el alma de piedra y el corazón de cristal...”

Del habla de Aragón podemos destacar las muletillas “maño” y “pues”. Los aragoneses son conocidos como los maños. Ejemplos: ¿Qué tal pues? – ¿Cómo estás?, ¿Y eso pues? – ¿Por qué?, ¿Qué pasa, maño? – ¿Qué tal estás?



reposado/a
► ruhig

franco/a
► aufrichtig; ehrlich

tozudo/a
► stur

la muletilla
► Füllwort



impactado/a
► beeindruckt; betroffen;
schockiert

perjudicarse
► sich schaden





Cómo llegar

FÁCIL

En automóvil: por la auto-
vía A-2. Si venimos de Za-
ragoza, tomamos la salida
231 a la altura de Paracue-
llos de Jiloca, y seguimos
por la A-202 (duración del
viaje: 1 hora y 20 minutos
aproximadamente). Tam-
bién hay autobuses desde
Madrid y Calatayud.

En tren: el AVE Madrid-
Barcelona para en la esta-
ción de Calatayud. www.renfe.de. Para llegar al
Monasterio de Piedra,
consultar el horario de los
autobuses, o tomar un taxi.

En avión: Entre los me-
ses de junio y septiembre
hay dos vuelos semana-
les directos de Múnich a
Zaragoza, ofrecidos por la
compañía española Volo-
tea. www.volotea.com

Monasterio de Piedra

Dirección: Monasterio
de Piedra, C/ Afueras s/n,
50210 Nuévalos (Zarago-
za), horario parque: 9-20
horas (25 marzo a 27 de
octubre), 9-18 horas (28
octubre a 24 de marzo).
Monasterio: 10 a 18 horas.
La entrada al parque cues-
ta 16 € para los adultos y
11 € para los niños de 4 a
11 años y los mayores de
65. En la página web del
parque hay descuentos.



Dónde comer

Hay dos restaurantes en el
conjunto Monasterio de
Piedra: Piedra Vieja y Re-
yes de Aragón; este último
se encuentra en el hotel.



Dónde alojarse

Hotel Monasterio de Pie-
dra, cuenta con 62 habita-
ciones y un spa. El aloja-
miento en el hotel permite
la entrada al parque.
Conjunto Turístico
Monasterio de Piedra
Ctra. Monasterio de Pie-
dra s/n, 50210 Nuévalos
(Zaragoza),
Tel.: (0034) 976 870 700,
monasteriodepiedra.com



a la altura de

• (hier) bei

parar

• anhalten

el horario

• (hier) Fahrplan

el descuento

• Preisnachlass

ECOS

IMPRESSUM

Lugares mágicos liegt jeden
Monat ECOS bei.

Herausgeber
Jan Henrik Groß

Chefredakteurin
Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director
Michael Scheuffler

Autor
Juan-Ramón García Ober
Druck
Schmidl & Rotaplan Druck
GmbH
93057 Regensburg

Gesamt-Anzeigenleiter
Matthias Weidling
(DIE ZEIT, V.i.S.d.P.)
matthias.weidling@zeit.de

Leitung Kooperationen
Key Account Managerin
Iriet Yusuf
Tel. +49 (0)89/8 56 81-135
i.yusuf@spotlight-verlag.de

Sales Managerin
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion
Spotlight Verlag GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München
Tel. +49 (0)89/8 56 81-0,
Fax +49 (0)89/8 56 81-105
ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein
Tochterunternehmen der
Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH